

Schéma 1 : tension dramatique

v. 13	Et voici deux hommes faisant route <i>depuis Jérusalem</i>		
v. 14	ils s'entretenaient l'un l'autre des événements		
v. 15	Jésus, lui , s'étant approché, faisait route <i>avec eux</i>		
v. 16	leurs yeux étaient empêchés de le reconnaître		
<table border="1" style="margin: auto;"> <tr> <td>v. 30</td> <td>il prit le pain, prononça la bénédiction, le rompit et le leur donnait</td> </tr> </table>		v. 30	il prit le pain, prononça la bénédiction, le rompit et le leur donnait
v. 30	il prit le pain, prononça la bénédiction, le rompit et le leur donnait		
v. 31a	leurs yeux s'ouvrirent et ils le reconnurent		
v. 31b	Lui , il devint invisible, <i>loin d'eux</i>		
v. 32	ils se dirent l'un à l'autre (rappel des événements de la route)		
v. 33	ils retournèrent <i>vers Jérusalem</i>		

Schéma 2 : les étapes du récit

Lieux	Expérience-clé	Identité de Jésus
sur la route v. 13 – 28	enseignement	v. 19 Jésus de Nazareth prophète, crucifié [v. 26 le Messie annoncé]
à la maison v. 29 – 32	fraction du pain	v. 31 le Messie reconnu
à Jérusalem v. 33 – 35	témoignage	v. 34 Seigneur ressuscité

Schéma 3 : le partage du pain. Synopsis

Luc 9	Luc 22	Luc 24
12 le jour commença à décliner 14 faites-les s'étendre à table ayant pris les 5 pains il les bénit et il rompit et il donnait aux disciples pour la foule	14 il s'attabla et les apôtres avec lui [17-18 la coupe] 19 ayant pris du pain ayant rendu grâce il rompit et donna à eux	29 déjà le jour décline 30 il s'étendit à table avec eux ayant pris le pain il bénit et ayant rompu il leur donnait

Schéma 4 : le discours des disciples (v. 19-21) et celui de Jésus (v. 25-27)

19b *ils lui dirent :*

les (choses) au sujet de Jésus le Nazaréen qui fut un homme prophète puissant en œuvre et en parole devant Dieu et tout le peuple

20 comment l'ont livré nos grands prêtres et nos chefs pour un jugement de mort et ils l'ont crucifié

21 Et nous nous espérions que c'est lui qui va délivrer Israël ; mais voilà le troisième jour que ces choses furent

25 *il leur dit :*

O sans intelligence et lents de cœur à croire tout ce dont les prophètes ont parlé

26 ne fallait-il pas que le Christ souffrit et qu'il entre dans sa gloire ?

27a Et commençant par Moïse et tous les prophètes

27b il leur interpréta dans toutes les Ecritures les (choses) au sujet de lui

Schéma 5 : le discours des femmes et celui des « compagnons »

v. 22 – 23 (les femmes)	v. 24 (les compagnons)
<p>22 <i>des femmes</i> <i>quelques unes</i> <i>d'entre nous</i> nous ont stupéfiés étant allées de bon matin <i>au tombeau</i> et n'ayant <i>pas trouvé</i> son corps <i>elles sont venues</i> <i>disant</i> avoir <i>vu</i> une vision d'anges</p>	<p><i>Ils sont venus</i> <i>quelques uns</i> <i>de ceux avec nous</i> <i>au tombeau</i> <i>ils ont trouvé</i> <i>comme les femmes</i> <i>dirent</i> mais lui, ils ne l'ont <i>pas vu</i></p>

qui disent :
Il est vivant !

Schéma final et traduction

13 Et voici, deux d'entre eux, ce même jour, faisaient route vers un bourg distant de 60 stades de Jérusalem, du nom d'Emmaüs

14 Et eux ils s'entretenaient l'un avec l'autre de tout ce qui était survenu.

15 Or pendant qu'ils s'entretenaient et discutaient, Jésus lui-même, s'étant approché, faisait route avec eux.

16 Mais leurs yeux étaient empêchés de le reconnaître.

17 Il leur dit : Quelles sont ces paroles que vous vous lancez l'un à l'autre entre vous en marchant ? Et ils s'arrêtèrent le visage sombre.

18 Répondant, l'un, du nom de Cléophas, lui dit : Toi seul tu habites Jérusalem et tu ne connais pas ce qui est arrivé ces jours-ci !

19 Et il leur dit : Quoi ?

Ils lui dirent : Les choses au sujet de Jésus le Nazaréen, qui fut un homme prophète puissant en œuvre et en parole devant Dieu et tout le peuple ;

20 et comment l'ont livré nos grans prêtres et nos chefs pour un jugement de mort et l'ont crucifié.

21 Nous, nous espérions que c'est lui qui va délivrer Israël. Mais avec tout cela, voilà le 3ème jour depuis que ces choses sont arrivées.

22 Mais aussi quelques femmes, d'entre les nôtres, nous ont stupéfiés : étant allées de bon matin au tombeau

23 et n'ayant pas trouvé son corps, elles sont venues disant avoir vu une vision d'anges

qui disent : Il est vivant !

24 Et quelques uns de ceux avec nous sont allés au tombeau et ont trouvé comme les femmes ont dit. Mais lui, ils n'ont pas vu.

25 Et il leur dit : O sans intelligence et lents de cœur à croire en tout ce dont ont parlé les prophètes !

26 Ne fallait-il pas que le Christ souffre et entre dans sa gloire ?

27 Et ayant commencé par Moïse et par tous les prophètes, il leur interpréta dans toutes les Ecritures les choses au sujet de lui.

28 Et ils approchèrent du bourg où ils faisaient route . Et lui fit semblant de faire route plus loin. 29 Et ils le pressèrent en disant : Reste avec nous, car il est près du soir et déjà le jour a décliné. Et il entra pour rester avec eux.

30 Or pendant qu'il était à table avec eux, ayant pris le pain, il dit la bénédiction et, ayant partagé, il leur donnait.

31 Leurs yeux s'ouvrirent et ils le reconnurent. Et il devint invisible de devant eux.

32 Et ils se dirent l'un à l'autre : Notre cœur n'était-il pas brûlant en nous lorsqu'il nous parlait sur le chemin, lorsqu'il nous ouvrait les Ecritures ?

33 Et s'étant levés à l'heure même, ils retournèrent à Jérusalem, et ils trouvèrent rassemblés les Onze et ceux avec eux,

34 disant : vraiment le Seigneur a été réveillé !

Et il est apparu à Simon.

35 Et eux racontaient les choses sur le chemin

et comment il a été reconnu d'eux à la rupture du pain.